£50

75

NUI-L

5/1/67

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF ILLINOIS

Emblems
x808.88
W42g

~~Rare Book & Special~~
Collections Library

Ioh: Christoph Weigel excudit.

1.

WAnn GOtt für uns ist / wer wird wider uns seyn? *Si DIEu est pour nous, qui sera contre nous?* Se DIO è per noi, chi sarà contro di noi?

2.

Wer das Creutz liebet/der kommt zu Ehren. *Qui aime la croix, parvient à l'honneur.* Chi ama la croce, quel vien ad honore.

3.

Der Liebsten Ring / macht alle andere Mühe gering. *A la bague de l'amie l'aimant pait sa vie.* All' anello dell' amata gode l'amante.

4.

Das Geld kan den besten Handel verderben. *L'argent corromp tout.* Il dinaro corrompe tutto.

5.

Das Glück gleichet dem Monden-Schein. *La fortune est comme la Lune.* La fortuna sta in Luna.

6.

Ein gut Gewissen ist ein guter Bissen. *Le plus grand tresor c'est la bonne conscience.* La buona coscienza vale piu, che ricchezza.

7.

Man macht gern die Thür zu vor dem/der nichts bringt. *On ferme la porte à qui rien n'apporte.* Si ferma la porta, chi niente apporta.

8.

Das Kleid macht den Mann. *Aux plumes l'oiseau, aux habits l homme.* Si conosce l'uecello dalle piume & l'huomo dagl' habiti.

9.

Uberall kan GOttes Hand helffen. *Le bon Dieu peut aider dans toutes les necessitez.* In tutte le necessità Iddio può soccorrere.

10.

Der Gerechte kan nicht verderben. *Le juste sera comme le Phoënix.* Il giusto è come la Fenice.

11.

Die müssigen Leute seynd nicht weit vom Sündigen. *Les gens oisifs sont sujets à tomber dans le peché.* Gli huomini ozioſi sogliono peccare.

12.

Ein Frauenzimmer schleifft offt den Menschen in die Höll. *Une femme qu'on adore, est une divinité d'enfer.* Femina adorata, Diavoleria incarnata.

13. Wilst

SPES MEA DEUS.
1
PER CRUCEM AD LUCEM.
2
ISTUD SIGNUM FIDE DIGNUM.
3
GRAVAT ET DEPRAVAT.
4
FORTUNA HÆC IN LUNA.
5
NON AURUM SED THESAURUM.
6
POST ARGENTUM COMPLEMENTUM.
7
VESTIS EST TESTIS.
8
PER MONTES ET FONTES.
9
CREMATUR ET RENOVATUR.
10
PER SOPOREM AD AMOREM.
11
MIRA SED DIRA.
12

13.

Willſt du leben wol? Sauffe dich nicht voll. *Qui veut bien vivre, ne s'enyvre.* Non t'imbriaccar, ſe vuoi eſſer dritto.

14.

Reichthum wird mit Schweiß erworben / mit Furcht beſeſſen / mit Schmertzen verlohren. *On acquiert les richeſſes avec ſueur, on les poſſede avec peur, & on les perd avec douleur.* S'acquiſta la ricchezza col ſudore, ſi poſſiede col timore, & ſi perde col dolore.

15.

Es vergehet die Welt mit ihrer Eitelkeit. *Le monde eſt per iſſable.* Il mondo paſſa.

16.

Wer ſich verheurathet in der Eil / den reuet es mit guter Weil. *Qui ſe marie en hâte, s'en repent à loiſir.* Chi ſi marita in fretta, ſene pente adagio.

17.

Die Traurigkeit macht den Menſchen zu einen Narren. *La triſteſſe rend l'homme fou.* Per la triſtezza l'huomo diventa pazzo.

18.

Freund / Gold / und alter Wein / an allen Orten ſie gut ſeyn. *Amis, or, & vin vieux, ſont bons en tous lieux.* Amici, oro & vin vecchio ſono buoni in ogni luogo.

19.

Mein Geliebter iſt mein / und ich bin ſein. *L'amour mi conſole.* L'amore mi conſola.

20.

So machts die rechte Lieb. *Ainſi fait le veritable amour.* Coſi fa il vero amore.

21.

Ach Tod! wie gut iſt dein Rath? *La mort donne de bons conſeils.* La morte da buoni conſegli.

22.

Nach und nach. *Peu à peu.* Poco à poco.

23.

Nach dem Hertzen ſchieſſe ich. *Le cœur eſt mon but.* Il cuore e mio berſaglio.

24.

Geld und Gut iſt der Gefahr unterworffen. *Les larrons nous peuvent ôter les richeſſes.* Ladri ci ponno rubbare le ricchezze.

25. Willſt

VINUM NON DIVINUM.
13
AD LABORES AD HONORES.
14
DUM CERNIT, SPERNIT.
15
CURO SED NON DURO.
16
EX TRISTITIA LUTITIA.
17
AMICUS FIDUS TUTUM SIMUS.
18
DIGNIORI HONORI.
19
AMA NON CLAMA.
20
MORTIS TIMOR MORTIS.
21
DUM NESCIT, CRESCIT.
22
LETA META.
23
SI TOLLET, DOLET.
24

25.

Trau! ſchau wem. *Qui tôt ſe fie, eſt tôt trompé.* Chi troppo ſi fida, ſpeſſo grida.

26.

Vergnügung iſt über alles. *Contentement ſurpaſſe richeſſe.* Contentezza ſorpaſſa richezza.

27.

Auf! auf! *Debout! Debout!* Su! Su!

28.

Endlich kommt alles ans Liecht. *Enfin toutes choſes ſe manifeſtent.* Alla fine ogni coſa vien' alla luce.

29.

Fürchte GOtt! *Craignez Dieu!* Temete Iddio!

30.

Die Unzüchtigen haben die Höll zum Lohn. *La paillardiſe eſt logée dans l'enfer.* Impudicizia vien allogiata nelle ſtanze del Diavolo.

31.

Höre und folge. *Ecoutez ſa voix.* Aſcolta la ſua voce.

32.

Jede Roſen hat ihre Dörner. *Nulle roſe ſans épine.* Nulla roſa ſenza ſpine.

33.

Der Himmel iſt unſer Vatterland. *Le ciel eſt nôtre patrie.* Il cielo è la noſtra patria.

34.

Die Narren lachen gern. *Par le trop rire on connoit les foux.* Il pazzo ride ſempre.

35.

Hüte dich für einen geadelten Bauern. *Prenez garde d'un payſan, qui eſt devenu noble.* Prendi guardia del villano nobilitato.

36.

Heut roth / morgen todt. *Aujourd'hui bien, demain rien.* Hoggi roſa, domani corroſa.

HOMO CAPTUS POMO.
25
DIVES VIX DIVUS.
26
MANE CHRISTIANE.
27
NON CELAT SED REVELAT.
28
MINAS CAVETE DIVINAS.
29
PORCUM CONDUCET AD ORCUM.
30
HOC DUCTORE SINE ERRORE.
31
ROSA SPINOSA.
32
PEREGRINUS DIVINUS.
33
RISUS MULTUS UBI STULTUS.
34
EGENUS STULTITIA PLENUS.
35
HODIE FLOS CRASCOS.
36

37.

Alt und gesund ist gut zu jeder Stund. *L'áge ne nuit pas à celui, qui est sain.* L'età non nuoce, dove le forze secondano.

38.

Alle Gaben seynd ein Geschenck GOttes. *Dieu nous donne tous les biens.* Dio ci dona tutt' i beni,

39.

Gescheid. *Ainsi fait le sage.* Così fa il savio.

40.

Das Creutz ist mein Paradis. *La croix est ma loix.* La croce non mi nuoce.

41.

Uberwinden/oder sterben. *Ou vaincre, ou mourir.* Vincere ò morire.

42.

Ich klopffe an die Thür. *Me voicy à la porte.* Eccomi! alla porta.

43.

Unser Leben ist ein Rauch. *Nôtre vie passe comme la fumée.* La nostra vita passa, come il fumo.

44.

Was du gesammlet hast/ wessen wird es seyn? *C'est assez.* Basta.

45.

Es ist ein Muß. *Il faut.* Bisogna.

46.

Jeder/wie es ihm gefällt. *Chacun, comme il peut.* Ogni uno à sue forze,

47.

Wer die Schlangen auferziehet/ kommet übel an. *Mauvaise compagnie.* Cattiva compagnia.

48.

Ubermaß/ verderbt der Gesundheit glaß. *Non pour nous, mais contre nous.* Non per noi, mà contra noi.

CANUS ET SANUS.
37
VENTUS DAT PROVENTUS.
38
CÆLUM PANDITET SCANDIT.
39
HAC CRUCE DUCE.
40
AUT SERVUS AUT CERVUS.
41
MOTUS DEVOTUS.
42
FINIS CINIS.
43
AVARE CESSA AMARE.
44
AD FATA PREPARATA.
45
MUTUS PER NUTUS.
46
VENENUM AMŒNA.
47
EN VINO PROPINO.
48

49.

Der Zorn ist des Teuffels. *La colere vient du diable.* La colera viene dal diavolo.

50.

Ein Leichtglaubiger wird leicht betrogen. *Il ne faut pas tout croire.* Non bisogna credere tutto.

51.

Die Welt betrügt/ und will betrogen werden. *Le monde trompe, & veut étre trompé.* Il mondo inganna, & vuol' esser' ingannato.

52.

Ein gutes Gewissen/ist mehr als tausend Zeugen. *La bonne Conscience vaut plus, que mille témoins.* La buona Conscienza vale più, che milce testimoni.

53.

Lasset uns beten! *Prions Dieu!* Preghiamo Dio!

54.

Lasse man einen jeden nach seiner Phantasey. *Chacun à son tour.* Ogniuno à suo modo.

55.

Offt ist der auswendige Kuß/ein inwendiger Ruß. *On nous trahit quelques fois par baisers.* Delle volte siamo presi colle buone.

56.

Sihe eitels Welt-Kind an/des Glückes falsche Bahn. *La fortune ne nous doit rien.* La fortuna non ci deve niente.

57.

Das Eusserliche verführt. *Il faut considerer le dedans.* Bisogna considerar l'interno.

58.

Die Götter schweigen / aber die Gänse schnattern. *Les Dieux se taisent, & les oyes crient.* I Dii tacciono, e le ocche gridano.

59.

Hüte dich vor denen/so die Natur gezeichnet hat. *Prenez garde de ceux, que la nature a marquez.* Dalli segnati prendi guardia.

60.

Zu trincken! zu trincken schreyen die Musicanten. *Bûvons! bûvons crient les violons.* Beviamo fratrini, dicono i violini.

61. Man

IRA CAVSAT MIRA.
49
PSALLIT ET FALLIT.
50
MUNDUS IMMUNDUS.
51
MEDELA CONTRA TELA.
52
ORA OMNI HORA.
53
NON DIANA SED RANA.
54
AB HOC AVE CAVE.
55
LILIA INUTILIA.
56
INTUS EST LABYRINTUS.
57
DUM CLAMAT AMAT.
58
CAVE AB OPTO PEDE TORTO.
59
CANTORES AMANTHINORES.
60

61.

Man muß allezeit beten. *Il faut toûjours prier Dieu.* Biſogna ſempre pregar' Iddio.

62.

Der Tod ſchleicht uns aui den Füſſen nach. *La mort nous eſt plus prôche, que nous ne penſons.* La morte c'è piul vicina, che non crediamo.

63.

Dieſe Wahr iſt betrüglich. *Faites y reflexion.* Fatevi riflesſione.

64.

Die Welt liegt in voller Boßheit. *Le monde eſt plein de malice.* Il mondo è pieno della malizia.

65.

Von der Wiegen ins Grab / iſt ein kleiner ſchabab. *Des berçeaux à la tombe.* Dalle culle alla tomba.

66.

Studenten-Gut gehet im Spiel darvon. *La vie des étudians.* I ſtudenti givocano piu, che non ſtudiano.

67.

Du Teuffels-Apffel! *La pomme venimeuſe.* Il pomo velenato.

68.

Die Ewigkeit iſt kein Schertz. *Ou bien ou mal éternellement.* O bene ò male eternamente,

69.

Keine Sache ſoll uns den Frieden ſtören. *Dans la guerre la paix.* Nella guerra la pace.

70.

Es ſtehet in dem Buch geſchrieben. *On examinera la vie.* La vita s'eſſaminerà.

71.

Stultus und Stoltz wächſt auf einem Holtz. *Les orgüeilleux ſont fous.* Li ſuperbi ſono pazzi (matti.)

72.

Der Zorn rathet nichts Guts. *La Colere nous donne de méchants conſeils.* La colera è cattiva conſigliera.

ORATIO ASCENDIT, GRATIA DESCENDIT.
61
NEC MORA UNA HORA.
62
DUM TANGITUR, FRANGITUR
63
FICUS DAT AMICUS.
64
DUM ORITUR, MORITUR.
65
PLUS STUDENT QUAM STUDENT.
66
EX MALO MALUM.
67
SINE VINE.
68
INTER FLUCTUS FRUCTUS.
69
MALIS POENA PROFISTERNA.
70
AMBITIOSUS EST ODIOSUS.
71
EQUUS NON ASINUS.
72

73.

Das Geld iſt des Teuffels. *Le diable agit par l' argent.* Il Diavolo ſi ſerve del dinaro.

74.

Nichts über die Liebe. *L' amour nous attire.* L' amore attira il noſtro cuore.

75.

Die Venus überwindet auch die ſtärckſten Helden. *La Venus domine par tout.* La Venere domina per tutto.

76.

Der Hahn iſt ſtets wachtbar. *Le coq veut donner toujours des choq.* Il gallo è ſempre ardito.

77.

Die Schläg machen nur ſchön. *Cela me contente.* Queſto mi contenta.

78.

Man fängt die Haaſen nicht mit Trummeln. *Par de bonnes paroles.* Colle buone & belle.

79.

Jedes Gifft hat ſein Gegen-Gifft. *Il n'y a point de mal ſans remede.* Ogni male trova ſuo rimedio.

80.

Es iſt hart wider den Stachel zu lecken. *Au depît de la raiſon, c'eſt ſans raiſon.* Dove non è ragione, non è cagione.

81.

Unſer Leben vergehet/wie ein Traum. *Nôtre vie eſt un ſonge.* La noſtra vita è un ſogno dei viandanti.

82.

GOTT iſt alles Liechtes Urſprung. *Dieu eſt la veritable lumiere.* Iddio è la vera luce.

83.

Einen treuen Gleitsmann/man nicht gnug rühmen kan. *Il eſt bon d'avoir le guide.* Beato quello, che vien guidato.

84.

Das menſchliche Hertz iſt unerſättlich. *Le cœur de l'homme eſt petit, & il ne ſe contente de rien.* Il cuore humano non è grande, & pure non ſi contenta di nulla.

85. Ein

OBOLUS EST DIABOLUS.
73
CUM PASTORE ET AMORE.
74
DEA REA.
75
GALLUS MALUS.
76
PLAGIS MICAT MAGIS.
77
GERMANUS HUMANUS.
78
DUM URIT CURRIT.
79
DURUM CONTRA DURUM.
80
OMNIA SUNT SOMNIA.
81
NUMEN DAT LUMEN.
82
AD SIDUS DUX FIDUS.
83
ALIENA SUNT ALIENA.
84

85.

Ein ſeeliger Tod iſt über alles. *Heureux eſt celuy, qui bien meurt.* Beata morte è una felice ſorte.

86.

Der Menſch iſt doch gar nichts. *L'homme n'eſt rien.* L'huomo è compadre della vanità.

87.

Wie der Herr ſo iſt der Knecht. *Pauvre gentilhomme, pauvre viande.* Povero nobile, povera pitazza.

88.

Chriſtus iſt für uns ein Fluch worden. *Il porta nôs pechez.* Egli portò i noſtri peccati.

89.

Auf dieſen Trompeten-Klang werden wir alle erwachen. *Cette trompete nous appellera.* Queſta trometta ci chiamerà & ci deſtarà.

90.

Gehe zu der Ameiſen / O fauler Menſch! *Aprens à vivre.* Impara à vivere.

91.

Rechts oder Lincks. *Comme l'on veut.* Come ſi vuole.

92.

Man beſieht zuvor das Schiff / wo man hinein ſteigen ſoll. *Le niais paye l' amande.* Il ſemplice paga l'emenda.

93.

JESU Namen regt die Flammen. *Ton nom Seigneur! ſoit loüe.* Lodato ſia il nome del noſtro Signore.

94.

Dieſe heiſſen würdige Früchte der Buſſe. *Heureux, qui ſe répent de ſes pechez.* Beato, chi ſi pente pei ſuoi peccati.

95.

Vergnügtes Leben iſt überall gut. *A mon aiſe.* A mio agio.

96.

Das Beten hinauf / das Geben herab. *Effét d'une bonne oraiſon.* Effetto d'una fervente orazione.

97. Was

FELIX SORS, BEATA MORS.
85
FUMUS SUMUS.
86
CANIS PRO MICA PANIS.
87
TOLLAM HANC MOLAM
88
PERSONUM ANTE TURNUM.
89
CURA DURA.
90
MARTE ET ARTE.
91
CAUTIS NAVIGANDUM HAUTE.
92
BONUM OMEN IESU NOMEN.
IESUS
93
POST LUMEN FLUMEN.
94
HERET ET MOERET.
95
PETIT ET METIT.
96

97.

Was/und wie der Schicksal will. *Destin d'amour.* Destino d'amore.

98.

Wann nicht gestritten/doch gelitten. *Il faut soufris.* Bisogna soffrire.

99.

Offt ist die Schnecken-Post nicht zu verachten. *Il ne faut pas se precipiter.* Chi va piano, va sano.

100.

Wo das Weiber nehmen ist/ wird die Klag nicht weit seyn. *La femme nous cause beacoup de chagrins.* Chi prende moglie, prende doglie.

101.

Erwehle. *Ou l'un, ou l'autre.* O l'uno, ò l'altro.

102.

Kindischer Verstand / wird bald erkannt. *Il faut être sage.* Bisogna esser savio.

103.

Gutes Gewissen ist ein Himmel auf Erden. *Bonne conscience vaut mille tresors.* Buona conscienza non si può stimare.

104.

Zur Züchtigung. *Par governe.* Per governo.

105.

Thue nach dem Vorbild / so dir auf dem Berg gewiesen worden. *Sa vie est nôtre regle.* La sua vita ci sarà per regola.

106.

Ein gut Wort / findet ein gut Ort. *Le sucre ne gâte rien.* Assai fa una sola bona parola.

107.

Die Freud verursachet Wehe. *Elle te trompe.* Alla fine resterai ingannato.

108.

Gedenck ans Sterben. *Tu mourras aussi.* Tu morirai ancora.

109. Die

FATA AMANTA.
97
SI PERDURAT DEFLORAT.
98
LENTE NON REPENTE.
99
PER UNCREM AD DOLOREM.
100
AMA AUT FLAMMA.
101
INANIS IN ANNIS
102
CONSCIENTIA PURA LAETITIA SECURA.
103
QUAE NOCENT TOVENT.
104
CHRISTI FORMA VITAE NORMA.
105
TUA VIS LOQUELA MEDELA.
106
ROSA MUNDI NON ROSA MUNDA.
107
MEMENTO MORI ETIAM
108

109.

Die Zunge hat kein Bein. *La langue n'a point d'os.* La lingua non ha oſſo.

110.

Unſer Leben fliegt davon / wie ein Vogel. *Nôtre vie n'eſt rien.* La noſtra vita non è niente.

111.

Ich ſtreite für Recht und Gerechtigkeit. *Pour la loy & pour le droit.* Per la legge & diritto.

112.

Die Wercke vermögen mehr als die Wort. *Les exemples font plus, que non font les paroles.* Gli eſſempi muovono piu, che le parole.

113.

Wachet und betet. *Il viendra certe.* Renderà ad ogni uno, ſecondo le ſue opere,

114.

Die Lieb macht alles leicht. *L' amour adoucit tout.* L' amore allevia ogni peſo.

115.

Auf die Wurſt ſchmeckt ein Trunck. *Il faut boire, aprês avoir mangé.* Biſogna bevere, doppo haver mangiato,

116.

Zu allem bereit. *Je ſuis prét.* Sono pronto.

117.

Wer des andern ſpotten will / der muß keinen Mangel haben. *Que celuy, qui ſe veut moquer d'un autre, ſoit parfait* Quello, che ſi vuole burlar d'un' altro, biſogna, che ſia perfetto.

118.

Wer einen Fuß im Huren-Haus hat / der hat den andern in Spital. *Qui a un pié au bordel, a l'autre dans l'hôpital.* Chi ha un piéde nel bordello, ha l'altro nell' hoſpedale.

119.

Mein Brod ſind die Thränen. *Je pleure nuit & jour.* Jo piango giorno & notte.

120.

Alles vergehet wie ein Rauch. *Tout s'en va.* Tutto paſſa.

FLAMAT ET DIFFAMAT.
109
VITA EST NAVIS ET AVIS.
110
PRO REGE ET LEGE.
111
FORMA ET NORMA.
112
DUM REDIT, REDDIT.
113
FERT LABOREM OB AMOREM.
114
FARCIMEN STOMACHI MUNIMEN.
115
AUT MORS AUT SORS.
116
RECTUS ET PERFECTUS.
117
BACCHI FESTA FUNESTA.
118
PLANCTUS SANCTUS.
119
DUM TERNIT, SPERNIT.
120

121.

Weg mit dem Teuffel. *Je ne me méle pas avec le diable.* Non m'intrigo col diavolo.

122.

Du betrübest dich um nichts. *Ton chagrin est pour rien.* Tu ti lamenti di niente.

123.

Nach dem Regen kommt der angenehme Sonnenschein. *Le soleil après la pluye.* Doppo la pioggia vien' il sole.

124.

Das eigne Fleisch ist der gröste Feind des Menschen. *L'homme est le plus grand ennemi de soy même.* L'huomo è il piu grande nemico di se stesso.

125.

Ein frommes Weib ist über Reichthum. *Femme bonne vaut une couronne.* Femina buona val' una corona.

126.

Dem Narren ist bald gepfiffen / daß er toll wird. *Le fou est toûjours promt.* Il pazzo s'incolera per puoco.

127.

Alle grosse Sachen müssen mit dem Stillschweigen versiegelt seyn. *Il faut se taire.* Bisogna saper tacere.

128.

Was ist der Mensch? *Nous ne sommes, que de la terre.* Non siamo, che terra.

129.

Das Menschen Leben zielt nach dem Tod. *Nous mourrons bien-tôt.* Moriremo ben presto.

130.

Wer gut anträgt/der schiesset gut. *Au but.* Al segno destinato.

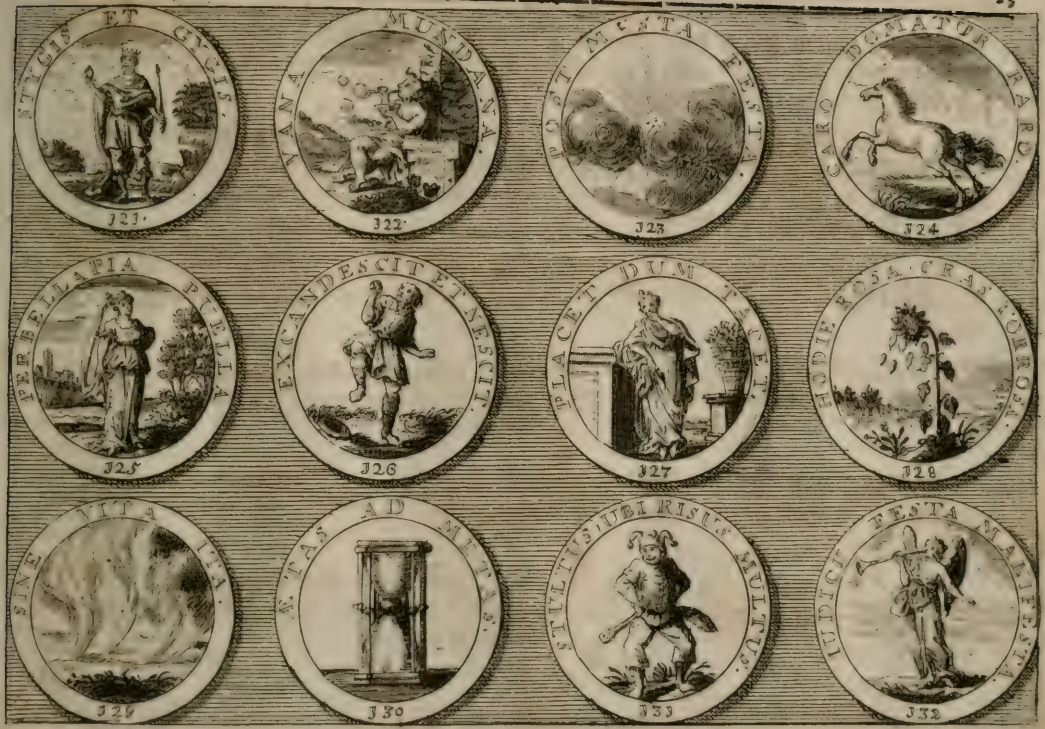
131.

Der Narr lacht gern. *Le fou se met toujôurs à rire.* Il pazzo ride ordinariamente.

132.

Sihe Narr! hier wird alles offenbahr. *En face de tout le monde.* In presenza di tutt' il mondo.

133. Die


STYGIS ET GYGIS.
J21.
VANA MUNDANA.
J22.
POST MESTA FESTA.
J23
CARO DOMATUR RARO.
J24
PERBELLAPIA PUELLA
J25
EXCANDESCIT ET NESCIT.
J26
PLACET DUM TACET.
J27
HODIE ROSA CRAS FORROSA.
J28
SINE VITA ITA.
J29
ÆTAS AD METAS.
J30
STULTUS UBI RISUS MULTUS.
J31
IUDICII FESTA MANIFESTA.
J32

133.

Die Schlange in dem Paradeis hat die Evam tantzen gelehrt. *Eve aprit la danse du serpent.* La danza è cosa pericolosa.

134.

Die Traurigkeit ist offt besser als die Frölichkeit. *Il ne faut pas toûjours faire bonne chere.* Bisogna pianger ancora.

135.

Hüte dich! *Prencz garde.* Non ti fidare.

136.

Es ist viel verborgen. *On cache souvent beacoup.* Spesso si cela molto.

137.

Was nicht leicht zu finden / wird auch mehr gepriesen. *La rarité fait l'estime.* La stima viene dalla rarità.

138.

Im Wein findet man die Warheit. *Le vin manifeste la verité.* Il vino manifesta la verità.

139.

Durch Ritter-Thaten überkommt man das Recht. *Que vive la generosite.* Che vive la generosità.

140.

Der Soldat richtet sich nach der Beut. *Le Soldat cherche la fortune.* Il Soldato cerca la fortuna.

141.

Wem GOTT hilfft / dem ist geholffen. *Le secours de Dieu est meilleur, que tous les autres.* L'aiuto di DIO val piu, che tutti gli altri.

142.

Einer helffe dem andern. *La compagnie est bonne en cette vie.* La compagnia è buona in questa vita.

143.

Alles vollauff. *Tout en abondance.* Tutto in abondanza.

144.

Das Geld drehet der Gerechtigkeit die Nasen. *L'or corromp la justice.* L'oro corrompe la giustizia.

145. Der

LYRA DIRA.
J33
LUCTUS HABET FRUCTUS.
J34
DUM LAUDAS FRAUDAS.
J35
AFFECTUS TECTUS.
J36
RARUM CHARUM.
J37
VERUM DICIT VERUM.
J38
PERREQUITAT AD EQUITEM.
J39
FLORES VILES HABET MILES.
J40
CUM DEO SALVUS EO.
J41
PATRONUS ALLEVIATIONUS.
J42
IN MUNDO ABUNDO.
J43
REGENTUM PRO CAUSA CLIENTUM
J44

145.

Der Heilige Geist würckt in dem Menschen innerlich. *Le saint Esprit fait tout cela.* Lo Spirito santo fa tutto questo.

146.

Dem Dürfftigen soll man helffen. *Il faut aider le pauvre.* Bisogna soccorrer' al povero.

147.

Ach! wie süß ist es unter dem Creutz zu ruhen? *C'est la Croix, qui me console.* La Croce mi consola.

148.

Der nichts versucht/ was soll der sagen? *Heureux est celuy, qui parle par experience.* Felice è quello, che parla per isperienza.

149.

Zum Schutz. *Pour la defense.* Per la difesa.

150.

Ein geschweisster Comet-Stern bedeutet nicht viel Gutes. *Il faut craindre le ciel.* Bisogna temere il cielo.

151.

Man sagt so lang von einem Ding/ biß es endlich geschicht. *On crie tant Noël, qu'il vient.* Si parla tanto d'una cosa finch' auviene.

152.

Hoffnung läst nicht zu Schanden werden. *L'esperance ne confond pas.* Las speranza non confonde.

153.

Hinauf mit dem Hertzen! *Le cœur en haut!* Il cour' in alto!

154.

Wo guter Stern/da ist gutes Glück. *La bonne fortune.* La buona fortuna.

155.

Von GOtt kommt alles. *Dieu nous donne tout.* Dio ci da tutto.

156.

Dem Glück zu Trutz. *Au depit de la fortune.* A dispetto della fortuna.

TER MOTUM DEVOTUM.
345
MORIENTI ET HERENTI.
346
SUB CRUCIS PALMA SALUS ALMA.
347
EXPERTUS RUPERTUS.
348
DEFENDIT NON OFFENDIT.
349
HEC STELLA MONSTRAT BELLA.
350
CLAMA FAMA.
351
HUC SPES HIC RES.
352
CURSUM HABEANT CURSUM.
353
STELLA SINE PROCELLA.
354
CAELO DONA BONA.
355
TUTUM TUTUM.
356

157.

Zum Nutzen und nicht zum Schaden. *Pour aider.* Per ajutare.

158.

Wer die Arbeit liebet/ kommt zu Ehren. *Qui aime le travail parvient à l'honneur.* Chi ama il lauoro, perviene all' honore.

159.

Es seynd viel Sachen nur zum Schein. *Il ne faut pas tout croire.* Non bisogna credere tutto.

160.

Freyheit ist über alles. *La Liberté vaut tresors.* La libertà vale piu, che tesori.

161.

Frölich seyn und ohne Pein/ kan des Menschen Leben seyn. *Il faut toûjours être joyeux.* Bisogna sempre star allegro.

162.

Nach dem Tod seynd wir alle gleich. *Aprés la mort nous sommes tous égaux.* Dopo la morte siamo tutti uguali.

163.

JESU Namen ist ein glückseeliger Stern. *La bonne étoile c'est le nom de Dieu.* La buona stella è il nome di DIO.

164.

Die Sünde bleibet nicht ungestrafft. *Le ciel châtie les péchez.* Iddio castiga i peccati.

165.

Die Tugend allein bringt den Menschen zu Ehren. *C'est la vertu, qui fait l'homme heureux.* La virtù sola rende l'huomo felice.

166.

Also hat GOTT die Welt geliebet/ daß Er uns seinen Eingebohrnen Sohn gegeben hat. *Voila le grand amour de Dieu.* Ecco il grande Amor di DIO.

167.

Wann der Mensch gestorben/ hat er genug. *C'est assez.* Basta.

168.

Vor der Crönung muß man streiten. *Il faut vaincre l'ennemy.* Bisogna vincer' il nemico.

NON OBESSE SED PRODESSE.
157
LABORA SINE MORA.
158
APPARET ET CARET
159
PRATA GRATA.
160
DURIS ABSTINE CURIS.
161
IN FOSSA ÆQUALIA OSSA.
162
BONUM OMEN IESU NOMEN.
I·H·S·
163
SI RUET LUET.
164
HAC IN SCHOLA VIRTUS SOLA.
165
AUXILIUM PER DEI FILIUM.
166
HAC DOMO CONTENTETUR HOMO.
167
PER VIRTUTEM AD SALUTEM.
168

169.

Die Lieb will nicht fern vom Geliebten seyn. *L'amour cherche le conjonctif.* L'amore cerca la congiunzione.

170.

Wohin/wie/und wann du willst. *Je vous suivray par tout.* Ti seguirò per tutto,

171.

Der Tod giebt einem gute Gedancken. *Il faut.* Bisogna.

172.

Die Säu gehören in dem Stall. *L'enfer est la maison des paillards.* Gli dishonesti saranno gettati nell' inferno.

173.

Bey gut Essen und Trincken / bleibt man selten keusch. *On ne trouve pas la chastete parmi les cabarets* Chi ben mangia, & beve meglio, di rado resta casto.

174.

Eyffer verhindert das Ubel. *C'est le zele, qui pousse le juste.* Il zelo spinge il giusto.

175.

Behutsamkeit ist starcke Hülffe. *Il faut se prendre garde.* Bisogna prendere guardia.

176.

Stillschweigen ist eine Kunst. *Le sage se tait.* Il giusto tace.

177.

Dem Gerechten soll sein Lohn werden. *Le juste sera recompensé.* Il giusto sarà ricompensato.

178.

Es giebt viel gemahlene und falsche Wahren. *L'interieur ne correspond pas toûjours avec l'exterieur.* L'interno non corrisponde sempre con l'esterno.

179.

Ey! räche dich nicht selbst. *Laissez la vengeance à DIEU.* Lasciate la vendetta à Iddio.

180.

Das Weiber-Leid / ist offt nur ein Freud. *Les femmes savent dissimuler.* Le donne sanno ben dissimulare.

SINT CONIUNCTA.
169
CONTENTUS ET SORTE ET MORTE
170
BEABIT DUM RIGABIT.
171
PORCUM RELEGABIT AD ORCUM
172
QUIA PASTUS INCASTUS.
173
DUM ADEST ZELUS, ABEST SCELUS.
174
NON VIVENDUM LALITE SED CALITE.
175
RANA NON DIANA
176
FIDELIS REGNABIT COELIS.
177
MORES SUNT COLORES.
178
UBI MEL, IBI FEL.
179
AFFLICTA FILTA
180

181.

Das Geld macht das Gerade krum/ und das Krumme grad. *L'amour fait beacoup, l'argent fait tout.* Il Dinaro fa & può tutto.

182.

Meinem GOtt zu Ehren. *Pour la Gloire de mon Dieu.* Per la gloria di mio Iddio.

183.

Stich dich nicht. *La rose n'est pas sans épine.* La rosa non è senza spine.

184.

Durch das Licht/ans Gestadt. *Par ta lumière.* Colla tua luce.

185.

Die Bücher machen die Menschen gescheid. *Les livres sont les tresors des sages.* I libri sono l'oro de' Savi.

186.

Wohl verwahrt ist wohl aufgehebt. *Heureux est celuy qui est defendu.* Beato è quello, che vieu diffeso.

187.

Morgenstund / hat Gold im Mund. *Il faut se lever de bon matin.* Bisogna levarsi à buon hora.

188.

Er führt und schützt. *Il nous défend.* Ci diffende.

189

Die Leinwad kauffe beym Liecht nicht. *Il ne faut pas achêter la toile à la chandele.* Non bisogna comprar la tela alla candela.

190.

Redlich gewähret lang. *On aime le cœur ouvert.* Sincerità vien' amata da tutti.

191.

Treu ist über das Meer geflogen. *La sincerité est bien rare.* La sincerità è rara.

192.

Was seynd wir? Nichts. *Tout est vain.* Tutto è vano.

193. GOtt

MENTEM PERVERTIT SAPIENTEM
181
PRO MEO DEO.
182
FAVE SED CAVE
183
SERTUM INSERTUM.
184
ARGENTUM SAPIENTUM.
185
MURUS SECURUS.
186
MATUTINA DIVINA.
187
MORE ET ORE.
188
VEC TELAM AD CANDELAM.
189
NON ASTUTE SED VIRTUTE.
190
FALLACEM DAT PACEM.
191
LILIUM UNDECIM MILLIUM.
192

193.

GOTT ſtrafft die Unzüchtigen. *Le bon DIEU châtie le mal.* Iddio caſtiga i peccati.

194.

Man wird uns gewiß ruffen. *On nous apellera bien-tôt.* Saremo chiamati beu preſto.

195.

Die gantze Welt ſchreyt Geld! Geld! Geld! *Par tout on veut de l'argent.* Per tutto ſi vuol dinaro.

196.

Der Wein iſt der Alten Milch. *Le vin eſt la medecine des vieux.* Il vino è la medicina degli vecchi.

197.

Nach dem Sonnenſchein/bricht offt das Ungewitter herein. *Les choſes ſe changent.* Le coſe ſi cangiano.

198.

Die Jugend hat kein Tugend. *La jeuneſſe n'a point de vertu.* La giovinezza ha ſuoi mancamenti.

199.

Gutes Gewiſſen iſt über alles. *La blanche chemiſe eſt ſur tout.* La buona conſcienza ſupera tutto.

200.

Der Tod macht uns die Thür zum Himmel auf. *Par la mort à la gloire.* Per la morte alla gloria.

201.

Der Menſch iſt wie eine Blume auf dem Feld. *L'homme eſt une fleur.* L'huomo è un fiore, che muore.

202.

Ich brenne meinem GOtt zu Ehren. *Ce n'eſt, que pour toy, mon Dieu!* Per la ſola gloria di DIO.

203

Was man gerne thut/ wird einem nicht hart. *Rienpar force.* Niente per forza.

204.

Fried iſt über alles. *La guerre nous aportera une bonne paix.* Dalla guerra ſperiamo la pace.

TUNDI VOLUNT IMMUNDI.
193
DUM LUCET, DUCET.
194
FLORENUS CUNCTIS AMENUS.
195
VINA SENIBUS MEDICINA.
196
POST FESTA, MŒSTA.
197
IUVENTUS VENTUS.
198
MUNDA SECUNDA.
199
PER MORTEM AD SORTEM.
200
ORTUS EST HORTUS.
201
DEO MEO.
202
LIBENTER, NON VIOLENTER.
203
SUAVE DABIT AVE.
204

205.

Wie davon/ſo zuruck. *Le mal touche l'inventeur.* Cattivo conſeglio è peſſimo all' inventore.

206.

Thut Buß/es iſt Zeit. *Il faut ſe ſervir du têms.* Biſogna ſervirſi del tempo.

207.

Angenehm wegen der Koſtbarkeit. *Cela m'agrée.* Mi piace per la ràrità.

208.

In der Still bettet man fleiſſiger. *Le bon Dieu me voit.* DIO mi vede.

209.

Der Fromme hat nahend im Himmel. *Helos! mon Dieu!* O DIO mio!

210.

Leid iſt mein Freud. *La douleur eſt ma joye.* Il dolore è mia allegrezza.

211.

Nicht alles/was ſcheinet/iſt Gold. *Il y a de l'or faux.* Si trova anco dell' oro falſo.

212.

Zum Zeichen. *Prenez y garde.* Prendetevi guardia.

213.

Der Vatter züchtiget das Kind/ ſo er lieb hat. *La maniere d'un bon pere.* La maniera d'un buon Padre.

214.

Die Lieb iſt von dem Element des Feuers. *L'amour a du feu.* L'amore ha fuoco.

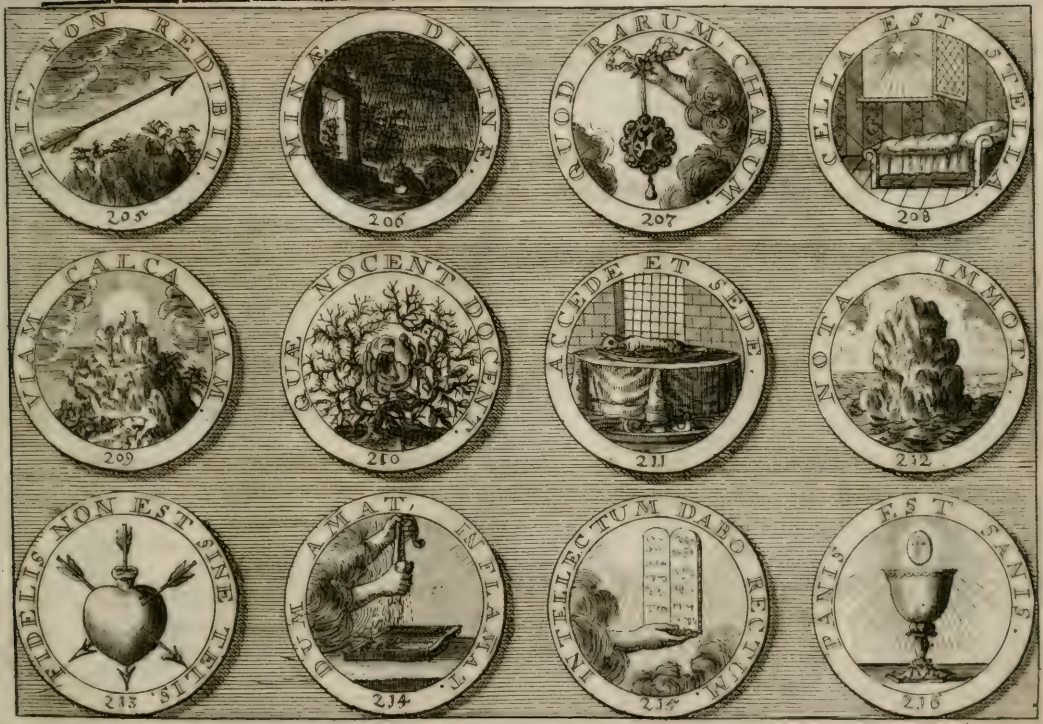
215.

Das thue/ſo wirſt du leben. *Fais cela, & tu vivras.* Fa queſto, & viverai.

216.

Kommet/ich will euch erquicken. *Venez à moy, & je vous ſoulageray.* Venite à me & vi refocillarò.

217. Glück


IBIT NON REDIBIT.
205
MINAE DIVINAE.
206
QUOD RARUM, CHARUM.
207
CELLA EST STELLA.
208
VIAM CALCA PIAM.
209
QUAE NOCENT DOCENT.
210
ACCEDE ET SEDE.
211
NOTA IMMOTA.
212
FIDELIS NON EST SINE FELLE.
213
DUM AMAT, IN FLAMMA.
214
INTELLECTUM DABO RECTUM.
215
PANIS FIT SANIS.
216

217.

Glück und Glas wie bald bricht das? *Le verre en tombant ſe caſſe.* Il vetro cadendo ſi rompe.

218.

Sterben iſt mein Gewinn. *Je meurs de bon coëur.* La morte è mio guadagno.

219.

Fürchtet GOtt. *Craignez Dieu.* Temete Iddio.

220.

Wenn der Marck fürüber iſt / ſchlieſſet man den Kram zu. *Apres le marche on ferme la boutique.* Doppo la fiera ſi ſerra la bottega.

221.

Gute Geſellſchafft iſt nutzlich. *Bonne compagnie eſt utile.* Buona Compagnia è profittevole.

222.

Wer wird dieſer Liebkoſung entgehen? *Qui evitera ces pieges?* Chi evitarà queſti lacci?

223.

Von Jugend auf gewöhnet man eine Sache. *De la jeuneſſe on s'accoûtume.* Dalla giovinezza ſi accoſtuma.

224.

Den Geliebten ſucht man überall auf. *Je le chercheray par tout.* Lo cercarò per tutto.

225.

Wer im Frieden lebt/der ſchläfft mit Ruhe. *Qui vit en paix, dort en repos.* Chi vive in pace, dorme in ripoſo.

226.

Der forchtſam iſt/gehe nicht im Krieg. *Que celuy, qui a peur, n'aille point à la guerre.* Chi ha paura, non vada alla guerra.

227.

Manches Weib iſt böſer als der Teuffel. *Le femme eſt pire, que le Diable.* La femina è peggiore del Diavolo.

228.

Er ſoll leben! *Ma bouche le loüé* Mai la mia bocca farà ſtracca di lodarlo.

DUM CADIT VADIT.
217
MORS EST SORS.
218
SINE CRINE.
219
NUMEN DAT LUMEN.
220
BONUS PATRONUS.
221
SUAVE DABIT AVE.
222
DUM NESCIT ASSUESCIT.
223
PER MONTES ET FONTES.
224
VULTUM PORTAT EXCULTUM.
225
MORS MIRA ET DIRA.
226
DOMICELLA CAUSAT BELLA.
227
MEA PLATEA.
228

229.

Wie der Hirt / ſo ſind die Schaaf. *Les brebis ſelon les paſteurs.* La mandra ſi conforma al paſtore.

230.

Die Augen ſind gefährliche Felſen. *Les yeux mettent l'homme bien-tôt en danger.* Gli occhi ci pongono ben toſto in qualche pericolo.

231.

Euch iſt gebohren der Heyland der Welt. *Voicy le Redempteur du monde.* Ecco il Salvatore del mondo.

232.

Wie GOTT will. *Comme le bon Dieu le veut.* Come Iddio lo vuole.

233.

Meine Liebe iſt JEſus der Gecreutzigte. *JEſus eſt mon amour.* Gieſù è mio amore.

234.

Das Glück verſpricht keinem nichts. *La fortune eſt comme la lune.* La fortuna è come la Luna.

235.

So thun es die Saufftmüthigen. *Ainſi le font les debônnaires.* Coſi lo fanno gli manſueti.

236.

Wie bald/daß einer ein Freud hat. *Chacun à ſon tour.* Ogniuno à ſua fantaſia.

237.

Alles wird endlich offenbar. *En fin toutes choſes viennent au public.* Alla fine tutte le coſe ſono ſcuoperte.

238.

Die Bücher machen geſcheide Leut. *Les livres rendent l'homme ſage.* Li libri fanno l'huomo ſavio.

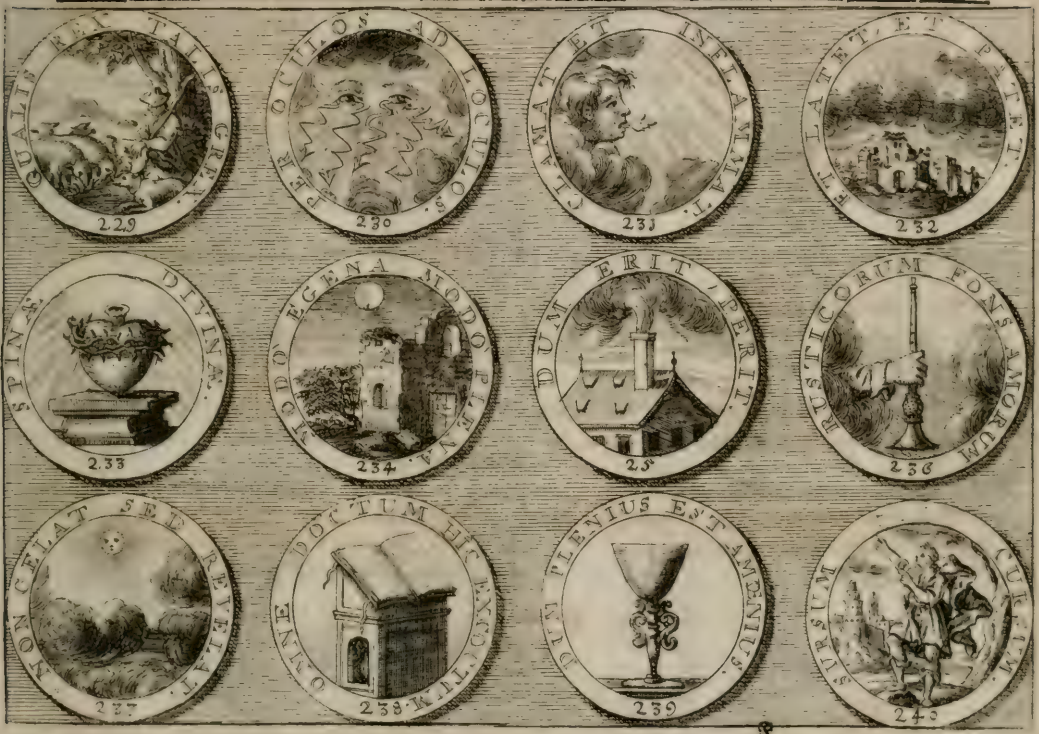
239.

Allmoſen geben armet nicht. *Il faut faire la Charité,* Biſogna eſſer caritativo, verſo il proſſimo.

240.

Laſſet uns ſuchen was droben iſt. *En haut!* In alto!

241. Un-


QUALIS REX TALIS GREX.
229
PER OCULOS AD LOCULOS.
230
CLAMAT ET INFLAMMAT.
231
ET LATET, ET PATET.
232
SPINÆ DIVINÆ.
233
MODO EGENA MODO PLENA.
234
DUM ERIT, PERIT.
25
RUSTICORUM FONS AMORUM
236
NON CELAT SED REVELAT.
237
OMNE DOCTUM HIC EXCOGITUM.
238
DUM PLENIUS EST AMŒNIUS.
239
SURSUM CURAM.
240

241.

Unter dieſem Schatten ruhe ich. *Je me repoſeray icy.* Qui è il mio ripoſo.

242.

Das Glück iſt wie ein Frauenzimmer/ ſie achtet die Alten nicht. *La fortune a de nouveaux galans.* La fortuna ama nuovi amoroſi.

243.

Hui! Pfuy! *Pourquoy?* Perche?

244.

Nach und nach bauet der Vogel ſein Neſt. *Peu a peu l'oiſeau fait ſon nid.* Poco à poco l'uccello fa il ſuo nido.

245.

Wir ſind des Todes nächſte Nachbarn. *Peut être je mourrai aujord'huy?* Forſi morirò hoggi?

246.

Das Geld vermag alles. *Argent fait tout.* Il dinaro è un poſſènte agente.

247.

Wie ein jeder verdient hat. *Selon que l'on amerité.* Secondo i meriti.

248.

GOTT iſt der rechte Haushalter. *Sa grace fait riche.* La ſua grazia ci fa ricchi.

249.

Im Himmel wird rechte Freude ſeyn. *Oh! qu'ouy.* Si bene!

250.

Fort mit dem Sünder. *La coulpe eſt à nous.* La colpa è noſtra.

251.

Ach! wie geſchwind/ wie der Wind? *Nos jours paſſent comme la fleche.* Noſtri giorni ſono à guiſa d'una ſaetta.

252.

Zum neuen Jahr/ wünſch ich der Güter Schaar. *Je vous ſouhaite le nouvel an.* V'auguro feliciſſimo capo d'anno.

LIGNUM GLORIA DIGNUM.
241
CORONA BONA.
242
EXCANDESCIT ET NESCIT.
243
FIDELIS PLENUS MELLIS.
244
VERTIT ET NON STERNIT.
245
RUIT ET INSTRUIT.
246
MALIS DŒNA PROBIS STRENA.
247
HI TIBI TIBI.
248
FILIUM PRO SALUTE MILLIUM.
249
HOMO PULSUS DOMO.
250
TRANSIT DIES NEC EST QUIES.
251
ANNUS SIT SANUS.
252

Stammen-Buchs Gedancken-Muster.

Erſtes Dutzet.

1.

Das macht die Lieb. *Effet de l'amour.* Effetto d'amore.

2.

Aus Liebe kommt Liebe. *Amour engendre l'amour.* Amore genera l'amore.

3.

Das Liecht kommt von dir. *Rien ſans toy.* Tutto da te.

4.

So wird ſich das Angedencken verewigen. *Eternite de l'amour.* Eternità d'amore.

5.

Das Liebſte trag ich mit. *L'amour en eſt la cauſe.* L'amore n'è la cauſa.

6.

Glücklich! *Sans craindre.* Senza paura.

7.

Eine Seel in zwey Leibern. *L'autre moymême.* L'altro me ſteſſo.

8.

Ich ſehe mich. *Je redonne ma vue.* Rendo la viſta.

9.

Alſo wird es bleiben. *Ainſi il durera.* Così doverà perſiſtere.

10.

Glückſeeliger Angel! *Je ſuis pris.* Sono preſo.

11.

Die Liebe triumphiret allezeit. *Triomphe d'amour.* Trionfo d'amore.

12.

Trutz auch den pochenden Wind! *Contre toute l' impetuoſité.* Contra ogni impetuoſità.

MEMORIA TUI INGIS FLAMMA.
NOMINATIVUS COR GENITIVUS CORDIS.
LUCET LICEAT.
SIC VOLVETUR AMOR.
OMNIA MEA MECUM PORTO.
HIS SIDERIBUS SECTIET.
AMOR SINGULARIS IN PLURALI.
AMICUS EST ALTER EGO.
SACRO SANCTE.
UT CAPIAR, CAPIAM.
SIC PERSISTET AMOR.
ARDEBIT NON EXTINGUETUR.

Zweytes Dutzet.

1.

Lasset uns crönen! *Couronne d'amour.* Corona d'amore.

2.

Abwesenheit macht die Wunden. *L'absence afflige.* L'assenza affligge.

3.

Süsse Vereinigung! *L'amour fait l'union.* L'amore fa l'unione.

4.

Kehre bald wieder. *Revenez bientôt.* Ritorna presto.

5.

Eines um das andere. *L'un vaut l'autre.* L'uno vale l'altro.

6.

Zu dir habe ich Lust. *Je te suivray toûjours.* Ti seguirò per tutto.

7.

So kommt der Sonnenschein. *Nous t'attendons avec joye.* T'aspettiamo con gioia.

8.

Zwey Zeugen sagen aus. *Témoin de deux.* Testimonio di due.

9.

GOtt gebe seinen Seegen. *Benediction de Dieu.* Benedizzione di Dio.

10.

Fort und fort wache ich / und gedencke an dich. *Il faut veiller.* Bisogna vegghiare.

11.

Mein Hertz seufftzet immer. *Sans répos.* Senza riposo.

12.

Ich erwarte mit Schmertzen. *Avec impatience.* Con gran brama.

SIC VIREBIMUS.
VULNUS EX ABSENTIA.
AUT CONIUNGI AUT NON ESSE.
USQUEQUO.
CORDO ET ACCIPIO.
SEQUAR TE QUOCUNQUE IERIS.
POST NUBILA PHAEBUS.
TESTIMONIUM AMBORUM.
HAC COMITE.
DILUCULO VIGILAVI.
DIE AC NOCTE.
UTINAM BREVI.

Drittes Dutzet.

1.

So grünet Beständigkeit. *Durée continüelle.* Durata ferma.

2.

Die Zeit der Rosen. *Rose sans épines.* Rosa senza spine.

3.

Mit unverrückten Augen. *Avec des yeux fermes.* Con occhi fermi.

4.

Unbeständigkeit nimmt mir den Ruhm. *Que vive la constance!* Viva la costanza!

5.

Dem hat das Schiff zu dancken. *Au dépit de la tempête.* A dispetto della tempesta.

6.

Das Glück von Sternen. *La bonne étoile.* Stella, che promette fortuna.

7.

Schnelle der Gedancken. *Dans un moment.* In momento.

8.

Ich seuffze nach dir. *Tu me fais soûpirer.* Tu mi fai sospirare.

9.

Die Sorg erhält das Feuer. *Pour garder le feu.* Per conservar' il fuogo.

10.

So triumphirt die Liebe. *Aimable vainqueur.* Vittore glorioso.

11.

Wohin? *Je ne sais pas.* Non so.

12.

Eins ist die liebste Zahl. *Le nombre singulier.* Il nomero singolare.

Vierd-

SIC DIRET ILLUMINAT.
CORONEMUS NOS ROSIS.
TE ASPICIAM IN AETERNUM.
PERSISTET TALIES.
SIC FIRMA STABIT.
INTER ASTRA FULGENTIUS.
ITE SINE CORPORE.
GEMO OB ABSENTIAM TUI.
EXTINCTA ATER.
TRIUMPHUS AMORIS.
QUO TE VERTAM NESCIO.
UNA AD UNUM.
I

Vierdtes Dutzet.

1.

Die Liebe verachtet die Forcht. *Sans peur.* Senza paura.

2.

Lieb zeigt auf Drey. *Sincerement.* Sinceramente.

3.

Gesundheit-Gläser. *Pour ne pas oublier.* Per non scordare.

4.

Das Hertz schläfft nicht. *Ruse d'amour.* Finezza d'amore.

5.

Hülff von beyden. *L'avantage de tous deux.* L'avantaggio d'ambidue.

6.

Fürsichtigkeit schadet nicht. *Tant mieux.* Tanto meglio.

7.

Ein Schwerdt zuckt das andere. *L'amour reciproque.* L'amore reciproco.

8.

Eins in zweyen. *Tous deux representent le meme.* Ambidue representano il medesimo.

9.

Reinigkeit will gewacht seyn. *Sans soing cela ne se fait pas.* Senza cura non si fa niente.

10.

Eins allein. *Un coeur seulement.* Un cuore solamente.

11.

Von Schlägen nimm ich die Schönheit. *Avec profit.* Con profitto.

12.

Grund-Riß der Beständigkeit. *Maniere d'aimer.* Guisa d'amare.

Fünff-

AMOR DESPICIT TIMOREM.
FIDELITAS CUSTOS AMORIS.
COMITAMUR ABSENTIAM.
COR VIGILAT.
LUMEN AB UTROQUE.
AD CAVIENDAM INVIDIAM.
SIGNUM AMORIS.
UNUM IN DUOBUS.
AD CONSERVANDAM PURITATEM.
ULNA EST COLUMBA.
TUNDOR NON CONTUNDOR.
HIC SEMPER.

Fünfftes Dutzet.

1.

Redlich gewähret lang. *Par tout le monde.* Per tutto il mondo.

2.

Reinigkeit macht Annehmlichkeit. *Les plaisirs innocents.* I piaceri innocenti.

3.

Ich trachte nach dem Ziel. *Voila mon but.* Il Bersaglio del mio amore.

4.

Der wahre Abriß/der Liebe. *L'amour peintre.* L'amore pittore.

5.

Die Liebe überwindet alles. *L'amour surmonte tout.* L'amore surpassa tutto.

6.

Lieb macht gedultig. *L'amour soufre.* L'amore sopporta pazientemente.

7.

Papier erhält Freundschafft. *Entretien d'amour.* Essercizio d'affetto.

8.

Abwesenheit verursachet Traurigkeit. *Faute di soleil.* Per mancanza di sole.

9.

Nur bald. *En peu de têms.* In poco tempo.

10.

Das Pfand der Liebe. *Gage d'amour.* Pegno d'amore.

11.

Her mein Fisch! *Le meilleur poisson de tous.* Il meglior pesce di tutti.

12.

Die Zeit gibt alles. *Tout avec le têms.* Ogni cosa col tempo.

Sechs

SOLA BONA QUÆ HONESTA.
AMABILE OB PURITATEM.
ARTE DESIDERIUM MEUM.
EX ALTERO MENTI.
AMOR TRIUMPHANS.
PATIAR QUIA POTIAR.
SIGNUM AMICITIÆ.
OB ABSENTIAM SOLIS.
QUANDO.
TESTIMONIUM CONSTANTIÆ.
SUAVISSIMUS PISCIS.
TEMPUS DABIT.

Sechstes Duzet.

1.

So grünet beſtändige Freundſchafft. *Toujôurs en vigueur.* Sempre in vigore.

2.

Zur Steuer der Treu. *Gage d' amour.* Pegno ſpoſalizio.

3.

Treu iſt über alles. *Que vive l'amour!* Viva la ſincerità!

4.

Viel tauſend Glück! *Va t'en!* Vattene felicemente!

5.

Beſtändigkeit verdienet gekrönet zu werden. *Conſtance, fille d'honnetete.* Coſtanza, figliuola dell' honeſtà.

6.

Auch in der Ferne laſſe ich dich nicht. *Je te ſuivray toûjours.* Ti ſeguirò ſempre.

7.

Die Eigenſchafft der Liebe. *Proprieté d'amour.* Proprietà d'amore.

8.

Biß ich finde. *Je cherche & recherche.* Cerco e ricerco.

9.

Zwey in einem Hertz. *Singulier en pluriel.* Singolare in plurali.

10.

Eines iſt des andern werth. *L'un eſt l'image de l'autre.* L'uno è l'imagine dell' altro.

11.

Sie laufft doch fort. *Ou tôt ou tard.* O toſto ò tardi.

12.

Der Brief vertritt die Stelle. *En ma place.* In luogo mio.

EXCRESCIT ET VIRESCIT.
IN TESTIMONIUM FIDEI.
VIVAT FIDES.
FELICIBUS AVIBUS.
CORONA PERSEVERANTIÆ.
SEQUAR TE.
AMOR QUÆRIT UNITATEM.
QUÆRAM.
AMICUS EST ALTER EGO.
UNUM EST ALIUD.
SI NON REPENTE SILTEM LENTE.
VADE.

Siebendes Dutzet.

1.

Gewichtig. *De bon poids.* Di buon peſo.

2.

Das Zeichen des Friedens. *Marque de paix.* Segno della pace.

3.

Gantz unerſchrocken! *Sans en avoir peur.* Senza paura.

4.

Die Liebe zündet die Hertzen an. *L'amour allume.* Amore accende.

5.

Biß aufs innerſte. *Jusqu' au ſang.* Sin' al ſangue.

6.

Nicht ohne Forcht. *Crainte avec raiſon.* Timore ragionevole.

7.

Durch dich komme ich heraus. *Tu es le guide.* Tu ſei la guida,

8.

Das iſt mein Ziel. *Voila non but.* Ecco il mio ſcopo.

9.

Verneurung der Liebe. *L'amour ſe renouvelle.* L'amore vien rinovato.

10.

Die Lieb iſt der Schlüſſel. *C'eſt l'amour qui ouvre.* L'amore apre.

11.

So gar Mars verwirfft nicht die Hertzen. *Le cœur en campagne.* Il cuore in campagna.

12.

Ergötzlichkeiten der Liebe. *Delices d'amour.* Delizie d'amore.

EIUSDEM PONDERIS.
SIGNAT PACEM.
SECURE INTER FLUCTUS.
HÆC SUSCITAT AMOR.
SIC FACIEMUS.
TIMOR RATIONABILIS.
TE DUCE.
HIC SCOPUS MEUS.
HIC RENOVATUR AMOR.
AMOR COR APERIT.
ET HIC VIGEBIT AMOR.
DELICIÆ AMORIS.

Achtes Dutzet

1.

Viere zu eines Vortheil. *A vôtre avantage.* A voſtro avantaggio.

2.

Glückſeeliges Zunehmen! *Heureux accroiſſement!* Accreſcimento felice!

3.

Die Vergnügung iſt des Hertzens Labſal. *Que vive le conjonctif!* Viva il congiuntivo!

4.

Trutz den Pfeilen! *Bleſſure ſans être bleſſé.* Ferita ſenz' eſſer ferito.

5.

So bauet man in Flandern/von einem zum andern. *Précaution neceſſaire.* Precauzione neceſſaria.

6.

Ich folge ungezwungen. *Par douceur.* Attratto dolce.

7.

Die koſtbare Blumen. *La fleur des amants.* Il fiore degl' amanti.

8.

Im Finſtern/nicht ohne Liecht. *A la faveur de la Lune.* Al ſplendore della Luna.

9.

Der Auszug aus dem Himmels-Creis. *La vierge de Zodiaque.* La Vergine del Zodiaco.

10.

Es werde Friede! *Victoire de la paix.* Victoria della pace.

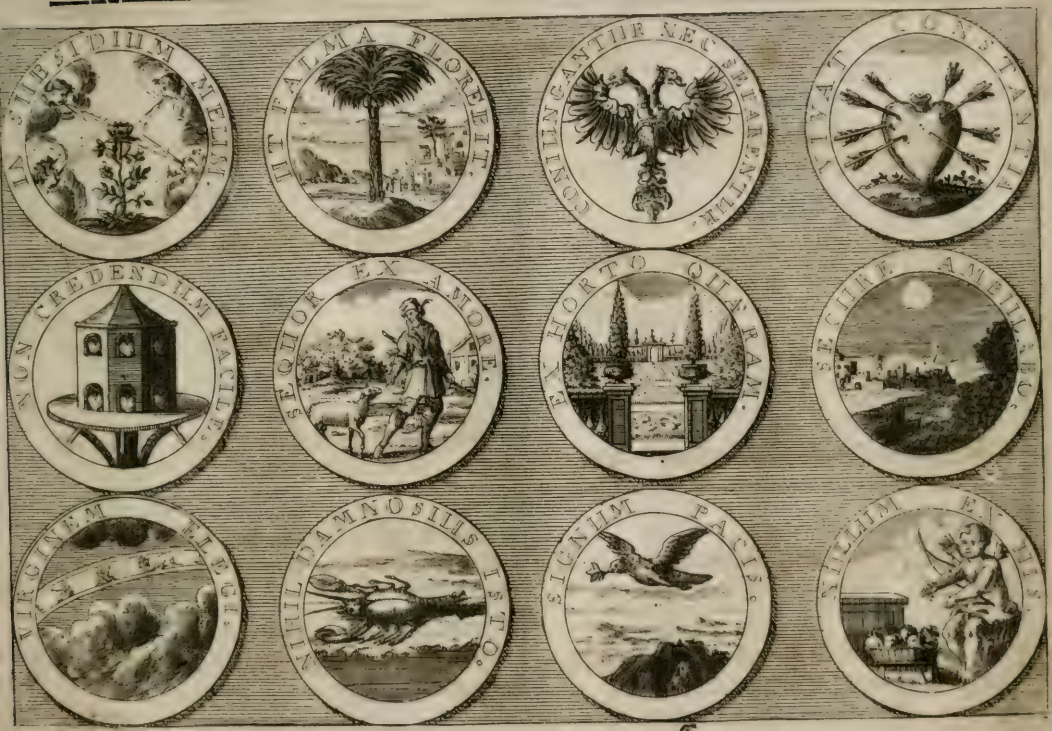
11.

Gefährlicher Zurückgang in der Liebe. *Le danger des amants.* Il pericolo degli amanti.

12.

Fort mit falſchen Hertzen! *La vente méprisable.* La vendita diſprezzevole.

Neun-


IN SUBSIDIUM MELIM.
UT PALMA FLOREBIT.
COMMINGANTUR NEC SEPARENTUR.
VIVAT CONSTANTIA
NON CREDENDUM FACILE.
SEQUOR EX AMORE.
EX HORTO QUÆRAM.
SECURE AMBULABO.
VIRGINEM ELEGI.
NIHIL DAMNOSIUS ISTO.
SIGNUM PACIS.
NULLUM EX HIS.

Neuntes Duzet.

1.

Abwesenheit macht Gedancken. *Plus loin, plus cher.* Quanto più lontano, tanto più amato.

2.

Der von der Liebe abgesandte Bott. *Le messager d'amour.* Il messo d'amore.

3.

Vereinigung ist unser Trieb. *Pour être ensemble.* Per esser' insieme.

4.

Mein Gesang ist das Seufftzen. *Je ne fais, que soûpirer.* Non faccio altro, che sospirare.

5.

Die Schmertzen sieht man nicht. *Le mal de cœur.* Malatia di cuore.

6.

Auf! auf! mein Hertz in die Flammen! *Courage, mon cœur!* Coraggio, cuore mio!

7.

Die Mitte macht Gleichheit. *D'un même poids.* D'un' istesso peso.

8.

Sicher und ohne Gefahr. *Bonne aide.* Aiuto fedele.

9.

Die Ruhe ist unser Absehen. *Aprés le répos.* Cerchiam' il riposo.

10.

Hertzens-Kelter / Liebes-Pein. *On en est pressé.* Si viene angustiato.

11.

Die Natur gibt allen das Leben. *Il faut croître.* Bisogna crescere (di giorno in giorno.)

12.

Fürsichtigkeit ist Klugheit. *Peu à peu.* Poco à poco.

Zehen

ABSENTIS INTENSIOR AMOR.
VICTOR EX AMORE.
IN CONIUNGAMUR.
ABSENTIA AFFLIGIT AMANTEM.
TUTIS SUNT DOLORES.
SIC MAGIS ARDEBIT.
PONDERIS ÆQUALE.
COMITE NAVIGANTUM.
UT SIMUL QUIESCAMUS.
TORQUEAR CORDE.
NON MORIAR SED VIVAM.
CURA PROVISA.

Zehendes Dutzet.

1.

Vorsichtigkeit schadet nicht. *Prevoyance utile.* Previdenza utile.

2.

Man muß sich biegen können. *Il faut ceder.* Bisogna cedere.

3.

Das Ungewitter schreckt mich nicht. *Au depit des adversitez.* In dispetto delle auversità.

4.

Der Tod allein / soll unser Schiedsmann seyn. *Jusqu' au tombeau.* Fin' al sepolcro.

5.

Lieben ist nicht weit von Leiden. *Aimer & soufrir.* Amare e patire.

6.

Mittel wider das Weinen. *Les larmes aux yeux.* Colle lagrime agli occhi.

7.

Frey und sicher. *Par tout.* Per tutto.

8.

Einsamkeit ist meine Freud. *Tout seul.* Tutto solo.

9.

Es gehet nichts ein. *Impenetrable.* Impenetrabile.

10.

So bindet die Liebe. *Cordes d'amour.* Corde d'amore.

11.

Getreu mit Geschrey. *Gardien sincere.* Guardiano fedele.

12.

Freud ist in der Eitelkeit. *Vanité des amans.* Vanità degli amanti.

Eilff-

FIDE SIT ALII VIDE.
TEMPORIBUS CEDENDUM.
INTEMPESTIVUM TEMPESTATIS.
SOLA MORS NOS SEPARABIT.
AMAT VICTORIA CURAS.
FELICITER ET SUAVITER.
NON MOVEBIMUR ANCHORIS.
SOLITUDINEM POSTHAC COLAM.
NIHIL NOCEBUNT.
LICET ABSENS, PRÆSENS.
FIDELIS CUSTOS.
NON EST NISI VENTIS.

Eilfftes Dutzet.

1.

Die Zahl fangt von Eins an. *Nombre singulier.* Nomero singolare.

2.

Fort mit dergleichen Hertz. *Il ne vaut rien.* Non val niente.

3.

Ein angenehme Speise. *La fleur des fleurs.* Il fior de' fiori.

4.

Ein aufrichtiges Hertz ist ohne Falschheit. *Bien loin de cela.* Lontano della simulazione.

5.

Die Lieb kan treffen. *L'amour sait bien tirer.* L'amore sa ben tirare.

6.

Die Gunst macht Liebes-Brunst. *L'amour embrase.* L'amore accende.

7.

Fürsichtigkeit schadet nicht. *Avec circonspection.* Con senza circonspettione.

8.

In grosser Forcht. *En crainte.* Con timore.

9.

Wann kommt die Freudenstund. *Quell' heure est il?* Che hora è?

10.

Wo Ehre ist / da ist Freud. *Par honneur.* Per honore.

11.

Die Lieb hat Flügel. *Symbole de l'amour.* Symbolo dell' amore.

12.

Geschwind genug. *Il faut être prévoyant.* Bisogna esser cauto.

NUNQUAM MELIUS.
AD NIHILUM VALET.
SUAVIS CIBUS.
AVERTAS SUPERI.
META UNICA AMORIS.
INCENDIA AMORIS.
CAVETO LOCULOS.
QUIESCIT TIMIDE.
NUMERABO HORAS.
AMOR DEDIT ALAS.
FESTINANDUM LENTE.
HONESTA ET LICITA.

Zwölfftes Dutzet.

1.

Glückseelige Segel! *Ciel favorable!* Vento favorevole!

2.

Der Anfang fällt vom Himmel. *Commencement heureux.* Principio celeste,

3.

So machts der Neid. *Effet de l'envie.* Effetto d'invidia.

4.

Zur Stärckung der Schwachheit. *Pour aider.* Per ajutare.

5.

Gutes und rechtes Gewicht. *Meilleur, que tous les autres.* Migliore di tutti gli altri.

6.

Amor der berühmte Feuermeister. *Le feu d'amour.* Il fuoco d'amore.

7.

Die süsse Speiß-Kammer. *Le miel est doux.* Il miele è dolce.

8.

Fruchtbare Gärten thut man mit einem Zaun umgeben. *Pour garder.* Per guardare.

9.

Das Leben kommt von dir. *Tu es nôtre vie.* Tu sei nostra vita.

10.

Umkommen sollen falsche Hertzen! *Pour châtier le cœur.* Per castigar' il cuore.

11.

Cupido ist ein erfahrner Fuhrmann. *Chariot d'amour.* Carro d'amore.

12.

Das tauget nicht. *Sans être faux.* Senza falsità.

VENTI TROPITIO.
COGNATIO CÆLESTIS.
NEC MIHI NEC TIBI.
ADIVTORIUM OCULORUM.
HOC PONDUS HABET.
PREFECTUS AMORIS.
LOCUS MELLIS.
CAUTELA NON NOCET.
TIBI DEBEMUS VITAM.
PÆNA FALSITATIS.
VEHICULUM AMORIS.
ARTIFICIOSA NON DURANT.